



KiXoo®

Guia de Utilização



Tradução do manual original

ROXELL®

ÍNDICE

DISCLAIMER

INFORMAÇÕES GERAIS

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA	3
GUIA DO OPERADOR	4
LIMPEZA	6
LIMPEZA E DESINFECÇÃO (DESGASTE NATURAL DO BICO)	7
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO	8
GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	9
IÇAMENTO DIÁRIO - INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA	11
IÇAMENTO DIÁRIO - GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	12
IÇAMENTO DIÁRIO - INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO	12
IÇAMENTO DIÁRIO GUIA DO OPERADOR	13

DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO DE UMA QUASE-MÁQUINA

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE-CE

Renúncia de responsabilidade

A versão original e autorizada deste manual é a versão em inglês produzida pela ROXELL BV. Alterações subsequentes em qualquer manual feitas por terceiros não foram revisadas ou autenticadas pela Roxell. Essas alterações podem incluir, mas não se limitam à tradução para idiomas diferentes do inglês e introduções ou exclusões do conteúdo original. A Roxell renuncia à responsabilidade por qualquer e todos os danos, lesões, reclamações de garantia e/ou quaisquer outras reclamações associadas a tais alterações, na medida em que tais alterações resultem em conteúdo diferente da versão autorizada do manual em inglês publicada pela Roxell. Para obter informações atualizadas sobre a instalação e funcionamento do produto, entre em contato com o atendimento ao cliente e/ou com os departamentos de serviços técnicos da Roxell. Ao observar algum conteúdo questionável em qualquer manual, notifique a Roxell imediatamente por escrito para: ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem, Bélgica.

Informações gerais

! **IMPORTANTE:** Estas instruções têm de ser lidas e compreendidas e todos os pontos têm de ser respeitados pelo utilizador, pelo responsável e pelo pessoal operacional.

Respeitar as disposições legais e os regulamentos aplicáveis

Isto diz respeito a, entre outras coisas, diretivas e regulamentações europeias transpostas para a legislação nacional e/ou leis e regulamentos de segurança e prevenção de acidentes que se aplicam no país do utilizador.

Durante a montagem, o funcionamento e a manutenção da instalação, as regulamentações legais em causa e as regras técnicas aplicáveis têm de ser respeitadas.

Utilização prevista

A instalação foi concebida exclusivamente para utilização intensiva com animais vivos e foi desenvolvida de acordo com as regras aplicáveis para boas práticas de trabalho. Por conseguinte, é proibido sobrecarregar o produto. Qualquer outra utilização é considerada utilização indevida. O fabricante não poderá ser responsabilizado pelos danos daí resultantes. A responsabilidade será exclusivamente do utilizador. O fabricante pode determinar, a partir dos dados do sistema, se o produto foi utilizado de acordo com a utilização especificada.

Utilização não prevista

Qualquer utilização diferente da descrita em [Utilização prevista](#) é da responsabilidade do utilizador final.

Responsabilidade

A garantia (alargada) não será aplicável se tiver ocorrido alguma das seguintes situações: falta de inspeção dos produtos recebidos e de comunicação de defeitos visíveis por parte do cliente dentro de 8 dias após a entrega relativamente a produtos, manuseamento incorreto, transporte, modificação ou reparação; acidentes, utilização inadequada ou incorreta; montagem, instalação, ligação ou manutenção inadequadas ou incorretas (após seguimento dos manuais mais atuais da Roxell para montagem, instalação, ligação e manutenção); modificações ou manipulações inadequadas do sistema operativo, hardware ou qualquer software do produto por parte do cliente; força maior, negligência, falta de supervisão ou de manutenção por parte do cliente, desgaste normal e dilaceramento normal, utilização de agentes de limpeza e desinfetantes excluídos nos manuais de utilização e manutenção mais atuais da Roxell; utilização de agentes de limpeza e desinfetantes em violação das instruções recebidas dos fornecedores; ou utilização dos produtos num ambiente ATEX.

A garantia (alargada) não será aplicável na eventualidade de um defeito causado por materiais ou acessórios fornecidos ou serviços prestados pelo cliente; ou por qualquer intervenção efetuada por uma pessoa que não está autorizada ou qualificada para a realizada de tal intervenção. Além disso, a garantia (alargada) apenas será aplicável se os produtos forem utilizados em galpões de animais e se todas as peças ou componentes dos produtos forem fornecidos pela Roxell.

A Roxell não será considerada responsável por quaisquer danos causados por utilização, montagem, instalação, ligação ou manutenção inadequadas ou incorretas dos produtos. A este respeito, o cliente reconhece de forma expressa que (i) toda a utilização, montagem, instalação, ligação ou manutenção têm de ser efetuadas em conformidade com os manuais de montagem, instalação, ligação e manutenção mais atuais da Roxell e (ii) a instalação elétrica à qual os produtos forem ser ligados deve ser efetuada em conformidade com a legislação local aplicável a instalações elétricas. Além disso, os produtos devem ser testados a nível mecânico e elétrico pelo cliente de acordo com as técnicas mais avançadas e a legislação local aplicável.

Qualificações do pessoal

Utilizador

Pessoa que utiliza uma função ou um modo de funcionamento de um produto para o seu trabalho ou que trabalha no produto. O utilizador tem de ler as instruções de utilização e compreendê-las na totalidade. O utilizador tem conhecimentos sobre o funcionamento e a construção da instalação.

Pessoa tecnicamente formada

Um especialista que consegue montar e manter a instalação (**mecanicamente/eletricamente**) e solucionar avarias. Com base na sua formação técnica e na sua experiência, tem conhecimentos suficientes para avaliar as atividades, reconhecer possíveis perigos e corrigir situações perigosas.

Armazenamento

Coloque todas as peças a montar numa divisão ou localização onde os componentes ainda não montados estejam protegidos contra influências meteorológicas.

Transporte

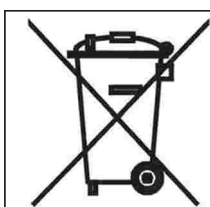
Dependendo da dimensão das peças e de acordo com as circunstâncias locais e a legislação local, as peças da máquina têm de ser transportadas com uma empilhadora.

A empilhadora tem de ser operada por uma pessoa qualificada e de acordo com as boas práticas de trabalho. Quando elevar uma carga, verifique sempre se o centro de gravidade da carga está estável.

Desmontagem

Desmonte a instalação e os seus componentes de acordo com a legislação ambiental do país ou das autoridades locais aplicáveis em vigor. Todos os produtos funcionais e todas as peças de substituição têm de ser armazenados e eliminados de acordo com os regulamentos ambientais aplicáveis.

Informação ambiental para clientes na União Europeia



A legislação europeia exige que o equipamento que possua este símbolo no produto ou na embalagem não seja eliminado em conjunto com os resíduos domésticos comuns. Este símbolo indica que os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE) não podem ser eliminados nos resíduos domésticos comuns. Recomendamos vivamente que entregue o produto num ponto de recolha oficial de forma que um especialista possa remover os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. Informe-se acerca da legislação local acerca da separação da recolha de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. Respeite os regulamentos locais e nunca elimine o produto em conjunto com os resíduos domésticos.

Informação sobre a eliminação de resíduos – material eléctrico/electrónico para empresas

1. Na União Europeia

Se tiver utilizado o produto para fins comerciais e pretender eliminá-lo, contacte a Roxell para lhe fornecermos informação sobre a devolução do produto. É possível que tenha de pagar uma taxa de eliminação referente à devolução e à reciclagem. Os produtos pequenos (e quantidades pequenas) podem ser processados pelos serviços de recolha locais.

2. Noutros países fora da União Europeia

Se pretender eliminar este produto, contacte as autoridades locais para obter informação sobre o procedimento de eliminação correto.

Nível de emissão de ruído

O nível de ruído da instalação em funcionamento não excede os 70 dB(A).

LOTOTO = Bloqueio - Identificação - Experimentação

Before you begin: Todas as pessoas precisam dos seus próprios cadeados e etiquetas (sinal), que não podem ser removidos por outras pessoas. Informe todas as pessoas que são afetadas pelo procedimento.

1 Bloquear

- Localize todas as fontes de energia (elétrica, hidráulica, pneumática).
- Desligar.
- Coloque a instalação ou o processo relevante fora de funcionamento e bloqueie contra reinício. Pode fazê-lo através do posicionamento de um cadeado ou mecanismo de bloqueio (Bloqueio).

2 Identificar

Coloque um sinal, uma etiqueta ou um autocolante no cadeado ou mecanismo de bloqueio para indicar a natureza e a duração prevista dos trabalhos a outras pessoas (Identificação).

3 Verificar

- Verifique se a fonte de energia está desligada.
- Remova toda a energia restante.
- Verifique se a instalação ou processo está em segurança (Experimentação).

Usar equipamento de proteção individual

Não se esqueça de usar equipamento de proteção individual (luvas, máscaras respiratórias, etc.).

Iluminação – luz suficiente

- É necessário dispor de uma iluminação mínima de 200 lux durante a utilização, manutenção e instalação.
- Providencie luz de emergência (portátil) para utilizar durante falhas de alimentação elétrica na instalação.

Equipamento elétrico, painéis de controlo, componentes e motores








- Para utilizar os painéis de controlo, deve haver **pelo menos 70 cm de espaço livre**.
- Os painéis de controlo **têm de estar sempre fechados**. A chave do painel de controlo tem de estar na posse de uma pessoa autorizada. Apenas uma pessoa com formação em eletricidade (ver acima) pode efetuar atividades de manutenção no interior dos painéis de controlo.
- O utilizador deve tomar as medidas necessárias para impedir o acesso de **ratos e outras pragas aos painéis de controlo**.
- Se o equipamento elétrico, os painéis de controlo, os componentes e os motores sofrerem danos, o sistema tem de ser parado **imediatamente!**
- O equipamento elétrico, os painéis de controlo, os componentes e os motores **não podem ser expostos a jatos de água ou outro líquido!**
- O equipamento elétrico, os painéis de controlo, os componentes e os motores **não podem ser cobertos com qualquer material**.

Informação sobre os riscos residuais - sinais de segurança utilizados

Existem três níveis de perigo que são indicados pelas seguintes palavras de sinalização:

- **PERIGO**
- **AVISO**
- **CUIDADO**

A natureza e a fonte do perigo iminente e as possíveis consequências de não obedecer a avisos são indicadas aqui!

Símbolo	Significado
	PERIGO indica um perigo iminente direto que poderá resultar num acidente grave ou até fatal se as medidas de segurança não forem respeitadas.
	AVISO indica um possível perigo iminente que poderá resultar num acidente grave ou em danos no produto se as medidas de segurança não forem respeitadas.
	CUIDADO indica possíveis situações perigosas que podem resultar em ferimentos ligeiros ou danos materiais se as medidas de segurança não forem respeitadas.
	Este símbolo refere-se a informação de apoio.
	Permitido
	Não permitido
	Este símbolo será utilizado para chamar a sua atenção para questões que sejam de grande importância para a sua segurança. Significa: aviso – siga as instruções de segurança. Desligue a corrente elétrica e leia as regras de segurança. Resumindo: esteja atento. Ignorar estas instruções pode ser uma causa de ferimentos graves ou até morte.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

KiXoo/Vitoo/Boozster Nr: 008.../008.../002...

Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van slachtkuikenouderdieren.

Sistema de recipiente de alimentação automático para criação e produção de galinhas reprodutoras

Winching systeem

Liersysteem voor voer- en drinklijnen

Sistema de guincho para linhas de bebida e de alimentação



PERIGO

IMPORTANTE

Leia com atenção as instruções que se seguem, antes de **UTILIZAR** o sistema.

1. Antes de efectuar uma **reparação**, ou **trabalho de manutenção**, deverá cortar sempre a **corrente eléctrica** dos sistemas de alimentação e de transporte.
2. Certifique-se que usa **equipamento de protecção pessoal** (luvas, máscaras anti-poeiras).
3. O sistema **arranca automaticamente**. **nunca coloque as mãos em locais perigosos** (tulhas de recepção, unidade de controle, mecanismos, furos de descida nos tubos) antes de se assegurar que a **corrente eléctrica** esteja **completamente cortada**, e de que **ninguém a ligue sem** o seu pré-conhecimento.
4. Não deixe entrar pessoas não habilitadas no pavilhão enquanto estiver ausente.
5. **Atenção** aquando da **descida** ou **elevação** dos circuitos/das linhas de alimentação :
 - **pare** o movimento ao mínimo obstáculo.
 - **nunca se coloque por baixo da carga** enquanto eleva ou desce o sistema.
6. Logo que o sem-fim bloqueie : desligar **imediatamente** o sistema. Leia com atenção a nota e siga estritamente as instruções. consulte um **técnico** acreditado pela **Roxell**. Um sem-fim em **esforço** pode causar **sérios ferimentos**.
7. Controle regularmente as **uniões nas curvas e/o nos tubos**. Reaperte-as se necessário.
8. Certifique-se regularmente que a **unidade de controlo** e/ou a **caixa portátil do motor** estão devidamente fechadas.
9. Certifique-se que a **tampa da tremonha (grelha)** ou a **tampa** na tremonha de 100 kg **fecha devidamente**.
10. O sistema do guincho padrão apenas é **adequado** para a **regulação da altura** durante o bando e para a **subida do guincho para limpeza** (1x por bando). Para uma utilização mais frequente do guincho, utilize os **componentes diários do sistema de guincho**.



Este **símbolo** será utilizado para chamar a sua atenção para questões que sejam de **grande importância** para a sua **segurança**. Significa: **atenção** – siga as instruções de segurança: Desligue a corrente – leia novamente as regras de segurança. Resumindo: **esteja atento. O não cumprimento destas instruções pode provocar lesões graves ou até a morte.**

DEFINIÇÕES DO PAINEL DE CONTROLO

PERÍODO DE CRIAÇÃO “AD LIBITUM”

Janelas de alimentação abertas

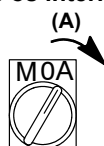
Encha regularmente todos os comedouros manualmente (M)



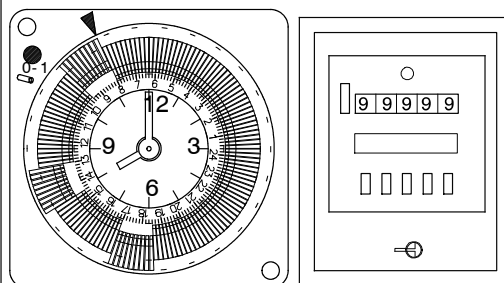
Pare os circuitos assim que todos os comedouros estiverem cheios!!!

Janelas de alimentação fechadas

Todos os interruptores



Defina o contador para 99999



PERÍODO DE CRIAÇÃO “RESTRIÇÃO”

Alimentação todos os dias

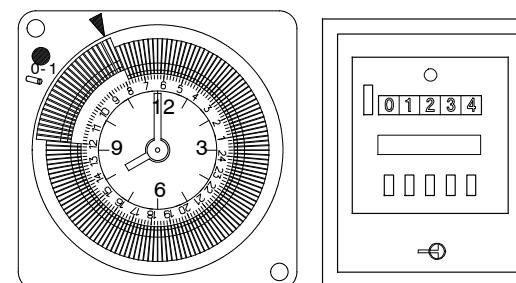
Defina a hora de partida. Defina o tempo de activação para mais tempo do que o tempo para terminar a refeição.

Defina o contador para a quantidade de alimentos pretendida

“1”= 10 kg (balança de 6,5 ton.)

“1”= 25kg (balança de 13 ton.)




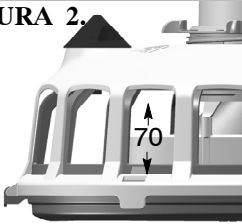

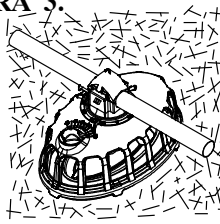
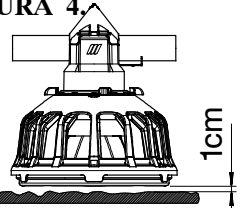
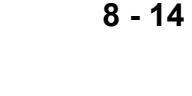
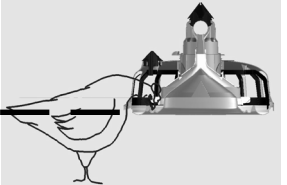
Reinicie o contador todos os dias (se necessário, ajuste) depois de o relógio ficar inactivo8



- * Espalhe a palha de modo uniforme sobre o chão
- * Coloque a grelha interior na sua posição BAIXA. Certifique-se de que todas as grelhas estão totalmente abertas (pos. 50)
- * Baixe todos os comedouros até à palha.
- * Certifique-se de que todas as janelas de alimentação estão totalmente abertas.
- * Encha todos os comedouros manualmente (M). Repita este procedimento diariamente 2-3 vezes, para que exista sempre alimento fresco no comedouro
- * Puxe os circuitos para cima com o guincho após 10-14 dias (comedouros cerca de 1 cm acima da palha) para fechar as janelas de alimentação.
- * Todos os interruptores na posição automática (A).
- * Quando necessário, puxe os comedouros para cima com o guincho gradualmente, para uma posição mais elevada.
- * Poderá criar um comedouro FUNDO (que previne o desperdício de alimento) colocando a grelha interior na posição 70. Certifique-se de que os 4 entalhes fecham bem. A abertura da grelha permanece 50.

PERÍODO DE POSTURA

- * Altere a abertura da grelha (para a direita) de acordo com a idade dos animais. Altura da abertura da grelha: 70 ou 60. Largura: 40-50.

	Idade (semanas)	Regime alimentar	Sistema anti-em-poleiramento		Largura da abertura da grelha Veja a fig. 1.	Altura da abertura da grelha Veja a fig. 2.	Altura de suspensão do comedouro	
Criação	1	Ad libitum	desligado	 14	50	80	Para a palha Veja a fig. 3. 1 cm acima da palha Veja a fig. 4.	
	2							
	3							
	4	Restrição moderada	ligado	refeição 3 - 8 		70		
	5		desligado					
	6		ligado					
	7	Restrição grave	desligado	granulados/farelos 3 - 6 		Dependente dos animais. 40 - 42	Atrás das aves = extremidade da abertura de alimentação Veja a fig. 5.	
18	ligado							
19	desligado							
20	ligado							
21	desligado							
22	desligado							
23	Restrição moderada	ligado	Não utilize o anel de nível de ração acima da posição 8 ao criar matrizes.	46 - 50				
24		desligado						
25		ligado						
34		desligado						
35		ligado						
36	Restrição moderada	desligado	refeição 8 - 14 	46 - 50				
37		ligado						
64		desligado						
65	desligado							

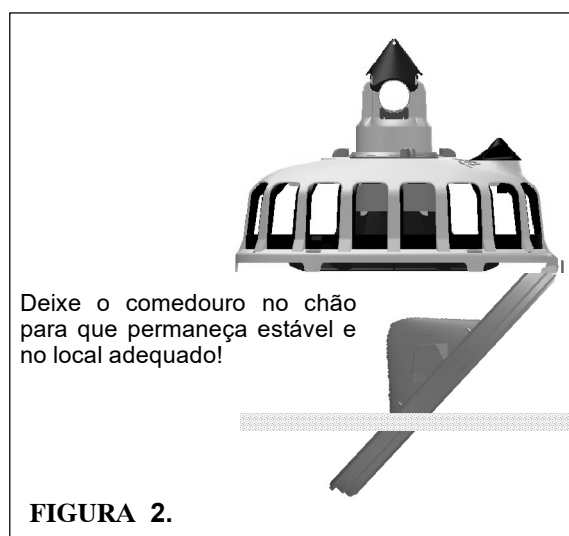
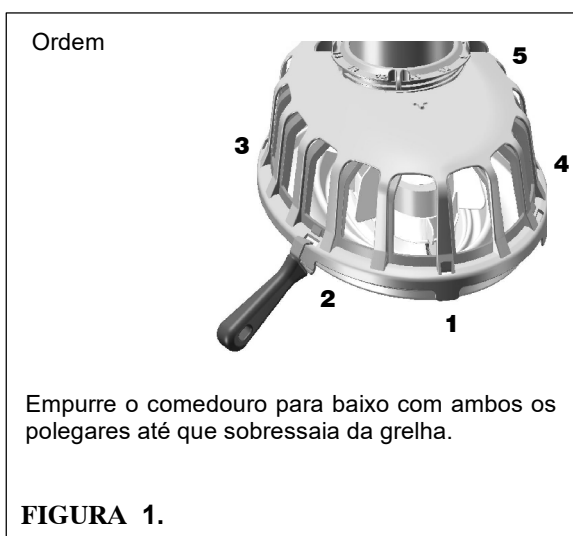
LIMPEZA

- * O último dia: coloque os tubos vazios a funcionar e deixe as aves esvaziar os comedouros o mais possível.
- * Eleve os circuitos com guincho até uma altura de trabalho de cerca de 1 m para uma limpeza fácil.
- * Recolha todos os resíduos de alimento abrindo todos os comedouros e esvazie-os.
- * Proteja os componentes eléctricos da água.
- * Limpe todo o sistema com um dispositivo de limpeza a alta pressão (no máx. 100 Bar).
- * Ao utilizar detergentes ou desinfectantes agressivos, consulte o seu fornecedor.



CUIDADO

Antes da limpeza, solte o comedouro inferior e gire-o para baixo. Certifique-se de que o comedouro do alimentador poderá escorrer e secar completamente após a limpeza, a fim de prevenir corrosão da inserção de metal.




LIMPEZA E DESINFECÇÃO **(SUAVIZAÇÃO DESGASTE NATURAL DO BICO)**

- Não use nenhum produto que possa causar a corrosão do aço galvanizado.
- Siga sempre as instruções do fabricante do agente de limpeza e desinfecção cuidadosamente. Use a concentração e o tempo de contato indicados.
- Enxágue cuidadosamente com água pura para remover todos os resíduos após a limpeza e a desinfecção.
- Enxágue cuidadosamente entre a utilização de produtos de limpeza e desinfecção diferentes.
- Remova todos os resíduos de água dos comedouros deixando que escorram após a limpeza e desinfecção e seque antes de fechar.
- Remova todos os resíduos após a secagem.
- Recomendação de limpeza:
Limpe usando um agente de limpeza alcalino neutro (pH de 8 a 10), por exemplo, pro-Rein (Cidlines) ou outro produto de acordo com as especificações do fabricante (concentração e tempo de contato).
- Recomendação para a desinfecção:
Desinfete usando um agente à base de compostos de amônio quaternário e glutaraldeído, por exemplo, Virocid (Cidlines) ou outro produto de acordo com as especificações do fabricante (concentração e tempo de contato).



CUIDADO

Antes da limpeza, solte o comedouro inferior e gire-o para baixo. Certifique-se de que o comedouro do alimentador poderá escorrer e secar completamente após a limpeza, a fim de prevenir corrosão da inserção de metal.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO				
 PERIGO	Primeiro, desligue a interruptor principal. Utilize equipamento de proteção individual.	Trimestralmente	Semestralmente	Anualmente
		AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.		
1. Unidade de potência				
- Limpe o pó da ventoinha				X
- Verifique quanto a possíveis danos nas ligações eléctricas				X
2. Unidade de accionamento				
- Limpe o pó da ventoinha			X	
- Verifique quanto a possíveis danos nas ligações eléctricas				X
- Limpe a caixa de engrenagem				X
3. Tremonha 100 kg (Linhas)				
- Verifique a comutação de nível				X
4. Suspensão				
- Verifique o funcionamento do guincho (central)	X			
- Verifique o funcionamento do guincho (central). Lubrifique após a limpeza.				X
- Verifique a conexão do cabo	X			
- Verifique a conexão das roldanas	X			
- Verifique a suspensão dos tubos e motores	X			
- Mantenha o cabo suspenso estirado	X			
5. Cabo anti-empoleiramento acima dos cotovelos				
- Verifique o cabo				X
6. Comedouros				
- Verifique quanto a possíveis danos nos comedouros				X
7. Sensor/Interruptores				
- Verifique o funcionamento do interruptor de segurança			X	
- Verifique as ligações eléctricas				X
8. Comedouro de controlo				
- Remova o comedouro e limpe o tubo interior				X
- Limpe (a seco) a cabeça do sensor e o tubo central				X
- Verifique os interruptores das unidades de controlo				X
9. Tubo de admissão de alimento				
- Limpeza				X
- Verifique quanto a possível desgaste do equipamento plástico				X
10. Linhas/circuitos				
- Verifique os parafusos e as porcas do sistema após o primeiro mês e depois de cada lote. Se necessário, aperte.	X			
- Mantenha o nível dos tubos.	X			
- Remova todo o alimento do sistema quando estiver previsto que o sistema fique fora de serviço durante algum tempo.	X			

GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



PERIGO

**Primeiro, desligue a interruptor principal.
Utilize equipamento de proteção individual.**

AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.

PARA QUALQUER OPERAÇÃO AUTOMÁTICA, NENHUMA DAS LÂMPADAS AMARELAS DEVE ESTAR ACESA!

PROBLEMA	LÂMPADA AMARELA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
1. Nenhuma das linhas do alimentador funciona.	NÃO	Sem corrente.	Verifique o interruptor principal e/ou os fusíveis e/ou a corrente eléctrica.
2. Silo FA para balança não funciona	NÃO	a. Botão de operação (6) não está na posição "ON" (ligado).	Ajuste o botão.
	NÃO	b. Interruptor máx. da balança permanece activado.	Verifique o interruptor máx. e repare ou substitua-o, se necessário.
	NÃO	c. Interruptor de segurança FA está activado.	Liberte o interruptor de segurança e identifique a causa do bloqueio.
	SIM	d. Desligamento térmico-magnético do FA.	Verifique os fusíveis. Verifique o ajuste da proteção do motor. Volte a colocar a proteção do motor e verifique o funcionamento correto.
3. Balança FA para circuitos não funciona.	NÃO	a. Veja 2.a.	
	NÃO	b. Sensor permanece activado. Veja o sensor da lâmpada de sinal.	Verifique e repare.
	NÃO	c. Veja 2.b. e 2.c.	
	SIM	d. Veja 2.d.	
4. Balança FA para circuitos com curto-circuito	NÃO	a. Sensor incorrectamente instalado.	Verifique.
		b. Temporizador do sensor ajustado demasiado baixo.	Ajuste o temporizador para um valor mais alto.
5. O circuito não funciona.	NÃO	Programação errada do cronómetro ou contador ou nenhuma programação.	Verifique a programação.
		a. Motor esquerdo ou direito desligado termicamente-magneticamente sem estar sobrecarregado.	Verifique os fusíveis. Verifique o ajuste da proteção do motor. Volte a colocar a proteção do motor e verifique o funcionamento correto.
		b. Motor esquerdo ou direito de um ou mais circuitos desligado termicamente-magneticamente (sobrecarregado).	
		1. Demasiado alimento nos tubos.	Deixe as aves esvaziarem os comedouros. Verifique o funcionamento do sensor no comedouro de controlo.
		2. Mangueira/tubo de admissão conector ou cotovelo incorrectamente apertado.	Aperte bem o conector.
3. Acoplamento da verruma incorrectamente instalado.	Verifique os acoplamentos da verruma e, se necessário, substitua.		

PROBLEMA	LÂMPADA AMARELA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
		4. Verruma torcida. 5. Roda dentro da mangueira de admissão está bloqueada. 6. Obstrução no tubo. 7. Alimento à frente do sensor no comedouro de controlo. 8. Demasiado pó no sensor do comedouro de controlo.	Substitua a verruma danificada. Liberte a roda ou substitua, se necessário. Identifique o local de bloqueio e remova a obstrução. VEJA A NOTA. Verifique se o comedouro de controlo está vazio. Desmonte o comedouro de controlo e limpe o sensor.



PERIGO

NOTA: SE A VERRUMA DO CIRCUITO ESTIVER BLOQUEADA COMO RESULTADO DE UM DOS PROBLEMAS SUPRACITADOS, A MESMA ESTARÁ SOB TENSÃO DE MOLA, LOGO, TENHA TODO O CUIDADO E PROCEDA CONFORME DESCRITO EM BAIXO NESTA PÁGINA*

6. O circuito: - pára prematuramente. - não pára a tempo.	a. Tempo definido no cronómetro não é suficiente.	Ajuste a programação do cronómetro.
	b. O sensor no comedouro de controlo apresenta defeito ou não foi devidamente ajustado.	Verifique o funcionamento do sensor e, se necessário, substitua
7. Verruma funciona erradamente.	a. Ao utilizar o sistema pela primeira vez.	Isto não é uma avaria; estará tudo bem após alguns dias.
	b. Verruma demasiado curta.	Ajuste o comprimento da verruma.
	c. Verruma torcida como resultado de uma instalação negligente.	Se necessário, substitua.
	d. Acoplamento da verruma incorrectamente instalado.	Veja as instruções para a instalação. Se necessário, substitua o acoplamento.
	e. Circuito demasiado longo.	Verifique o comprimento máximo e instale uma unidade de alimentação eléctrica extra, se necessário.
	f. Circuito incorrectamente suspenso (suspensão solta ou ineficaz).	Volte a alinhar o circuito. Verifique todas as suspensões e reajuste onde for necessário.



PERIGO

DESLIGUE O INTERRUPTOR PRINCIPAL DO PAINEL DE CONTROLO CENTRAL ANTES DE PROCEDER ÀS VERIFICAÇÕES MANUAIS OU REPARAÇÕES DAS VERRUMAS OU DAS UNIDADES DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA!

*** QUANDO A VERRUMA ESTIVER BLOQUEADA, PROCEDA DO SEGUINTE MODO:**

1. Coloque o interruptor principal na posição "Off" (desligado).
2. Localize o local de bloqueio com precisão.
3. Volte a colocar a protecção do motor (esquerda ou direita).
4. Identifique a causa e rectifique. (Veja a pagina 9 (3.-6.)).
5. Coloque o interruptor principal na posição "ON" (ligado). O circuito está pronto para um novo ciclo de alimentação.

IÇAMENTO DIÁRIO

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Dagelijks lieren voor pluimvee

Içamento diário para aves domésticas

IMPORTANTE



PERIGO

Leia com atenção as instruções que se seguem,
antes de **UTILIZAR** o sistema.

1. **PRESTE ATENÇÃO** quando **IÇAR** ou **BAIXAR** as linhas de aves domésticas.
 - **PARE** o manuseamento em caso de qualquer tipo de avaria.
 - **NUNCA** permaneça **POR BAIXO** da carga ao içar ou baixar as linhas de bebida.
2. **NUNCA PERMITA QUE PESSOAS NÃO AUTORIZADAS ENTREM** nas instalações durante a sua ausência.
3. **NÃO** use peças de vestuário **LARGAS**.
4. O guincho motorizado apenas pode ser manuseado por **ADULTOS**.
5. Use o guincho diário apenas para suspensão de uma linha de aves domésticas e circuitos **ROXELL**.
6. Verifique **SEMPRE** o estado do guincho motorizado e do cabo antes de iniciar o manuseamento.
Um cabo emaranhado, torcido ou danificado tem de ser substituído **IMEDIATAMENTE**.

Um guincho diário largo ou danificado tem de ser substituído **IMEDIATAMENTE**.
7. Verifique **SEMPRE**, antes da utilização, se o o cabo está em boas condições.
8. **VERIFIQUE SEMPRE**, antes da utilização, se o **CABO NÃO ESTÁ DANIFICADO**.
9. **NUNCA** toque no cabo, as peças rotativas do guincho motorizado e os interruptores da montagem do interruptor para guincho automático, quando em uso.
10. Use apenas o guincho motorizado quando **NINGUÉM** estiver **por baixo da carga**.
11. **OLHE SEMPRE para a carga** enquanto estiver a usar o guincho motorizado no modo manual.
12. **EVITE** que a carga faça qualquer **movimento repentino**.
13. **COBRIR** o guincho motorizado durante a limpeza.



PROIBIDO: NUNCA use o guincho motorizado para levantar pessoas.



PERIGO: Ficar bloqueado causa lesões graves.

IÇAMENTO DIÁRIO

GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



PERIGO

Não respeitar as instruções acima mencionadas pode provocar lesões físicas ou danos materiais.

Primeiro, desligue a interruptor principal.

Utilize equipamento de proteção individual.

AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.



PERIGO

CERTIFIQUE-SE DE QUE COMEÇA POR REMOVER TODOS OS ELEMENTOS QUE POSSAM IMPEDIR UMA OPERAÇÃO SEGURA DO SISTEMA!

PROBLEMA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
1. O sensor não funciona.	a. Sensor com defeito.	- Substitua o sensor.
	b. Sensor sem fornecimento de energia.	- Repor o fornecimento de energia. - Quando verificar algum problema, contacte uma pessoa tecnicamente formada.
	c. A caixa está suja.	- Limpe e seque o guincho motorizado. - Quando verificar algum problema, contacte uma pessoa tecnicamente formada.
2. O sistema de içamento não funciona.	a. A carga é demasiado pesada.	- Limite a carga a um máx. de 300 kg.
	b. O cabo para carregamento está bloqueado algures.	- Solte o cabo.
	c. O motor está avariado.	- Substitua o motor.
	d. O conjunto de pesagem toca no botão de limpeza.	- O guincho apenas pode ser baixado.
	a. Os tubos de descarga para circuitos estão cheios.	- Esvazie os tubos de descarga manualmente.
3. O abaixamento da carga não funciona.	a. O cabo para carregamento está bloqueado algures.	- Solte o cabo.
	b. Botão de alimentação foi premido.	- O guincho apenas pode ser subido.
4. O motor não funciona.	a. O motor está sobrecarregado. b. O motor está demasiado quente.	- Verifique o motor - Verifique o CCP.
5. O cabo está danificado.	a. O cabo toca no material.	- Substitua o cabo e evite o uso em material duro.
	b. A suspensão deve ser efetuada com desvio único/duplo.	- Mude a suspensão.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

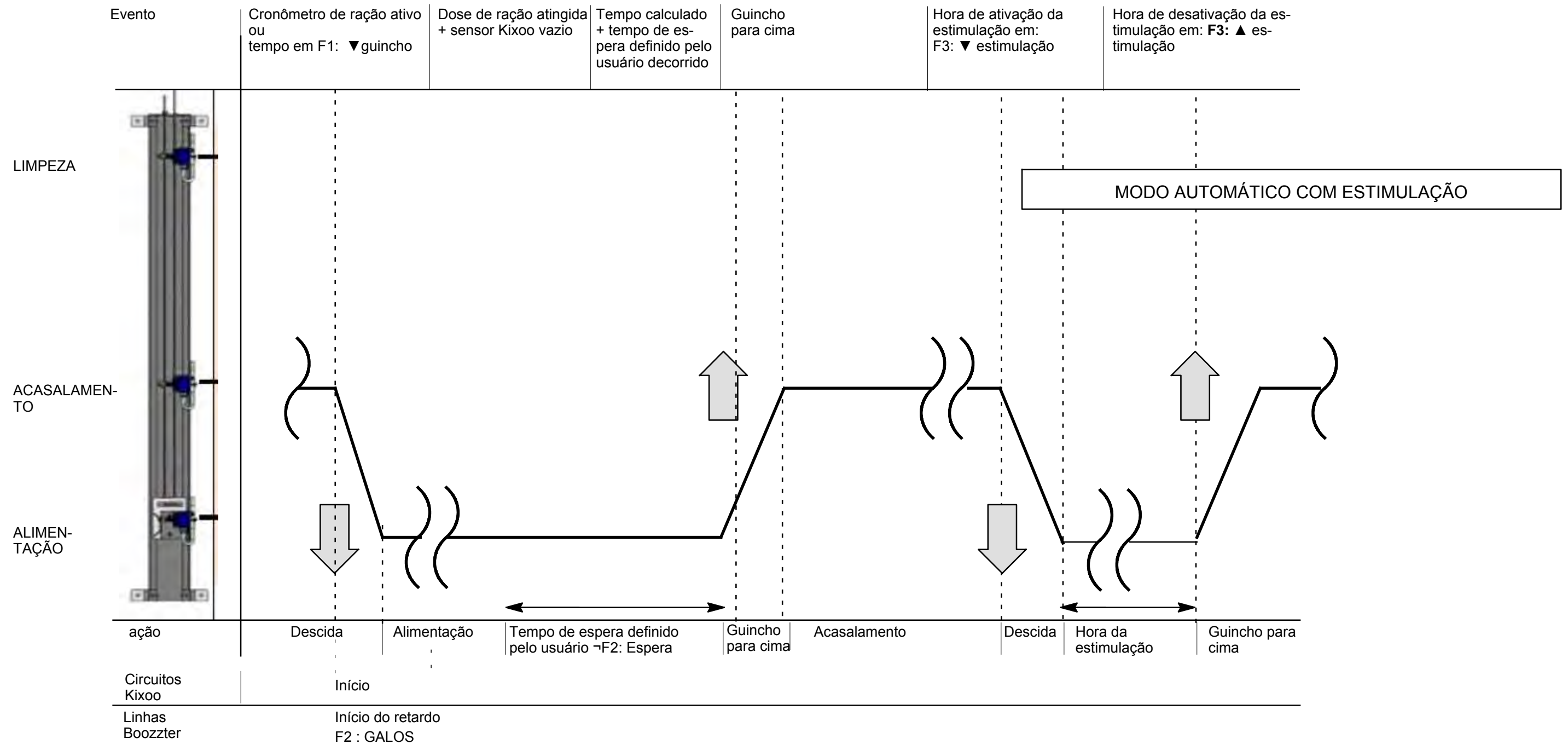


PERIGO

Primeiro, desligue a interruptor principal.

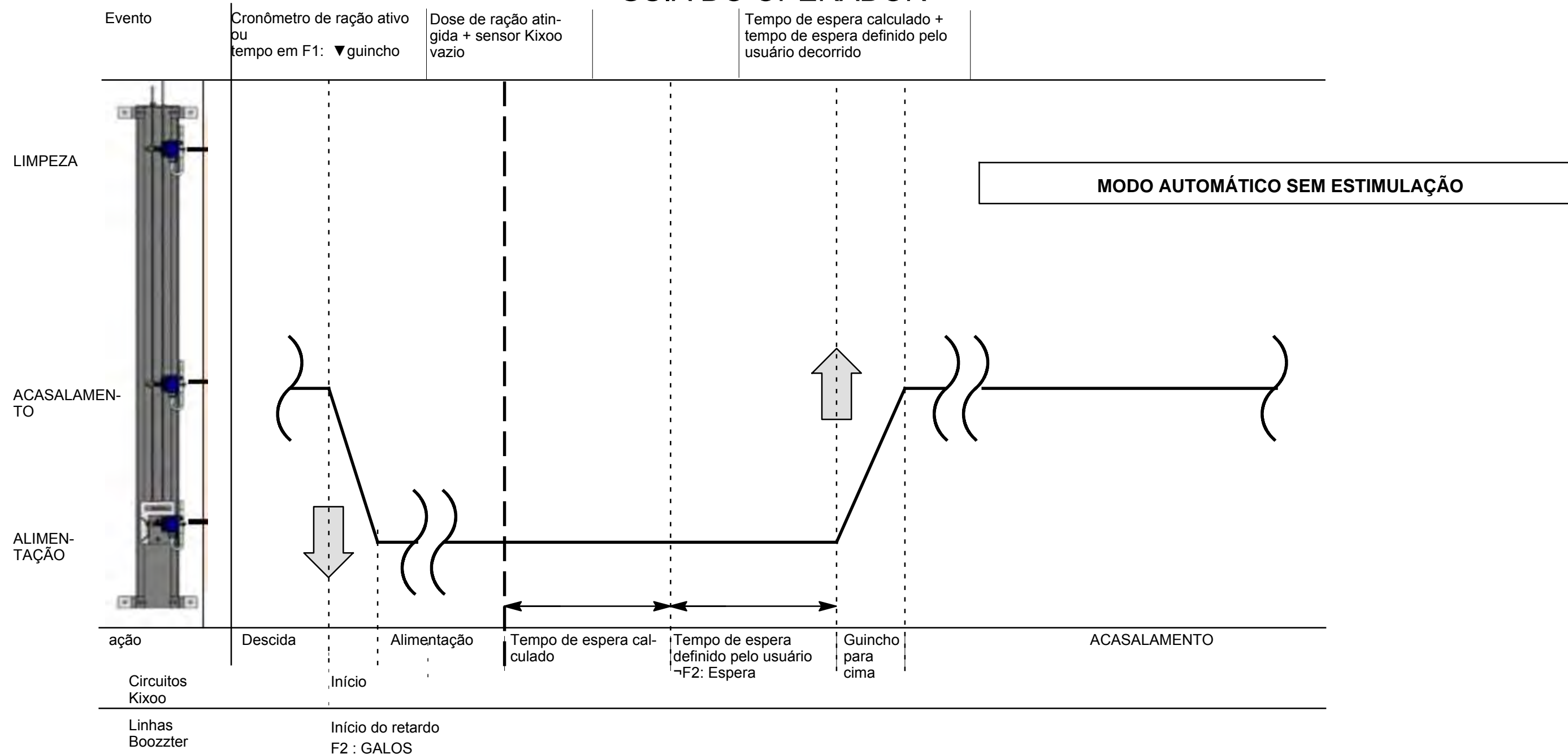
Utilize equipamento de proteção individual.

- Remova toda a sujidade e pó após cada lote ou, pelo menos, a cada 6 meses.
- Certifique-se de que o guincho roda sem interferências na rosca do parafuso do veio principal.
- Não use água para limpar o guincho motorizado.
- Use lubrificante para lubrificar as partes móveis.
- Verifique o cabo de suspensão por cada lote ou a cada 6 meses.
- Verifique os botões de alimentar/encher/limpar do conjunto de botões.
- Lubrifique o conjunto de botões e a placa deslizante.
- Remova o pó e a sujidade do conjunto de botões para o içamento automático.



Evento	Explicação
Inferior	- O sistema de alimentação desce da posição de engate para a posição de alimentação. - F1: ▼ GUINCHO ou o botão manual/automático no painel.
Alimentação	- A ração é distribuída aos animais a partir de um tubo pára-choque ou sistema de pesagem.
Tempo de espera definido pelo usuário	- Se o sistema deve ficar em baixo durante mais tempo depois de o sensor Kixoo/Vitoo não detectar qualquer ração, você pode acrescentar mais tempo. - Você pode fazer isso através do tempo de espera definido pelo usuário. (F2:WAIT00:00m)
Guincho para cima	- O sistema é elevado para a posição de engate, com alguma ração deixada no prato.
Descida da estimulação	- O sistema descerá mais tarde durante o dia (F3: ▼ estimulação). Isso permite que as aves esvaziem os pratos.
Elevação do gancho de estimulação	- O sistema se elevará quando os pratos estiverem completamente vazios. (F3: ▲ estimulação)

GUIA DO OPERADOR



Evento	Explicação
Inferior	<ul style="list-style-type: none"> - O sistema de alimentação desce da posição de engate para a posição de alimentação. - F1: ▼ GUINCHO ou o botão manual/automático no painel.
Alimentação	<ul style="list-style-type: none"> - A ração é distribuída aos animais a partir de um tubo pára-choque ou sistema de pesagem.
Tempo de espera calculado	<ul style="list-style-type: none"> - Durante a alimentação, o sensor Kixoo/Vitoo é manipulado pela alimentação. A velocidade com a qual o sensor é ativado é determinada pela velocidade de alimentação das aves. - Cada vez que o sensor é manipulado, o tempo de espera calculado aumenta em 3 minutos. - Quando a quantidade da ração estiver doseada, o sensor Kixoo/Vitoo reporta vazio. O sistema esperará o tempo que tenha sido calculado pelo sistema. - Depois os partos devem estar <u>completamente vazios</u>.
Tempo de espera definido pelo usuário	<ul style="list-style-type: none"> - Se o tempo de espera calculado não for suficiente (por exemplo, os pratos não estão vazios regularmente) você pode acrescentar mais tempo ao tempo de espera calculado. - Você pode fazer isso através do tempo de espera definido pelo usuário. (F2:WAIT00:00m) - Quando esse período tiver decorrido, o sistema será elevado.
Guincho para cima	<ul style="list-style-type: none"> - O sistema é elevado para a posição de engate.



CUIDADO

AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.



	F1	F2	F3	F4
Menu	00:00 ▼ Guincho	00:00m GALOS 00:00m ESPERA	00:00 ▼ Estimulação 00:00 ▲ Estimulação	
Valor padrão	00:00 ▼ guincho Um sinal externo descerá o sistema	00:00m GALOS A alimentação dos galos jovens começa em simultâneo com a descida. 00:00m ESPERA Sem tempo de espera	00:00 ▼ Estimulação A função de Estimulação está desativada 00:00 ▲ Estimulação O sistema será elevado à meia-noite se estiver para baixo	<i>Voltar para a tela principal</i>
Valor do usuário	--:-- (hh:mm) O sistema será descido na hora definida.	--:--(mm:ss) GALOS --:--(mm:ss) ESPERA Tempo que o sistema tem que esperar antes de ser elevado. IMPORTANTE: assegure-se de que o cronómetro interno do logotipo está sempre sincronizado com o cronómetro do controlador de alimentação ou o cronómetro intermitente CCPe.	--:--(mm:ss) ▼ Estimulação O sistema de alimentação desce para que as aves possam comer e deixar os pratos completamente vazios. --:-- ▲ Estimulação O sistema de alimentação é elevado novamente.	

Mensagens na tela

Mensagem na tela	Guincho para cima	Inferior	" " " " "	Gancho elevado em
			Tempo de alimentação --:-- (hh:mm)	XX:YY (mm:ss) ZZ min
Significado	O sistema é elevado para a posição de engate.	O sistema desce para a posição de alimentação.	O sistema está distribuindo ração O tempo indica há quanto tempo o sistema está funcionando.	O sistema terminou a alimentação. A quantidade de ração necessária foi atingida. O sensor Kixoo/Vitoo reportou vazio. O tempo de espera calculado restante é exibido na parte superior.(XX:YY) O tempo de espera definido pelo usuário é exibido na parte inferior.(ZZ)

Mensagens de alerta

Alarme n.º	Mensagem	Causa/ação
Alarme 01	Proteções do motor	Motor sobrecarregado/bloqueado
Alarme 02	Sem pedido de ração.	Verificar o sensor de controle do prato
Alarme 03	Tempo máximo de elevação	Verificar os cabos de suspensão + sistema de detecção da posição
Alarme 04	Tubos de descdrop tubes emptyarga não vazios	Esvaziar os tubos de descarga do sistema de alimentação
Alarme 05	Cabo do guincho quebrado	Verificar os cabos de suspensão + sistema de detecção da posição

Para reinicializar o sistema depois de um alarme, pressione o botão amarelo piscando no painel.



Inbouwverklaring betreffende niet voltooid machines (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)
Declaração de incorporação de uma quase-máquina (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B)

Fabrikant/Fabricante:
Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara sob sua própria responsabilidade que o produto:

KiXoo/Vitoo/Boozster N.º: 008.../008.../002...
Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van vleeskuikenouderdieren.
Sistema de recipiente de alimentação automático para criação e produção de galinhas reprodutoras.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooid machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooid machine onverlet.

(NL)

Referente a esta declaração, em conformidade com

- As seguintes directivas 2006/42/CE (Directiva de Máquinas); 2014/30/UE (Compatibilidade Electromagnética).
- As normas europeias harmonizadas: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

Este produto não pode ser colocado ao serviço até que as máquinas em que vai ser incorporado tenham sido declaradas em conformidade com as provisões da Directiva de Máquinas.

O fabricante (ou o seu representante) também se responsabiliza por, a pedido devidamente fundamentado das autoridades nacionais, facultar as informações relevantes referentes a esta máquina parcialmente completa. O método de transmissão será digital. A forma através da qual as informações são facultadas não prejudica os direitos de propriedade intelectual do fabricante referentes à máquina parcialmente completa.

(PT)

00802660

Plaats, Datum / Local, Data: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director

“Esta parte apenas pode ser completa se todas as sub-partes incorporadas forem fornecidas pela Roxell”

EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)
Declaração CE de conformidade (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)

Wij/Nós _____
(naam installateur/nome do instalador)

(volledig adres en land/endereço completo e país)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
Declaramos completamente sob nossa própria justificação que

(naam machine/nome da máquina) (nummer CE-label/número da etiqueta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.
Foi incorporada em conformidade com as provisões da Directiva de Máquinas e as prescrições da Roxell BV.

(plaats, datum/local, data) (naam, handtekening/nome, assinatura)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooid machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

A declaração CE de conformidade / declaração de incorporação refere-se exclusivamente a máquinas ou quase-máquinas no estado em que foram colocadas no mercado e exclui componentes adicionados e/ou operações executadas em consequência, por exemplo pelo distribuidor e/ou técnico de instalação e/ou utilizador final.



UK Declaration of Incorporation of partly completed machinery
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

KiXoo/Vitoo/Boozster Nr: 008.../008.../002...

Automatic pan feeding system for rearing and production of broiler breeders.

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

- The following Statutory Instruments:
 - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
 - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019; BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

This product must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Machinery Directive.

The manufacturer (or its agent) also undertakes, at the duly reasoned request of the national authorities, to provide the relevant information concerning this partly completed machinery. The method of transmission will be digital. The manner in which the information is provided does not prejudice the manufacturer's intellectual property rights concerning the partly completed machinery.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director

"This part may only be filled out if all built-in subparts are delivered by Roxell"

UK Declaration of Conformity
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

We _____
(name installer)

(complete address)

Declare completely on own justification that

(name machinery) (number UKCA-marking)

has been incorporated in conformity with the provisions Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and the prescriptions of Roxell BV.

(place, date) (name, signature)

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.



EG-verklaring van overeenstemming (*Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A*)
Declaração CE de conformidade (*Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A*)

Fabrikant/ Fabricante:
Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara sob sua própria responsabilidade que o produto:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087

Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd

Sistema de guincho para linhas de bebida e de alimentação; manuais e motorizadas

Nummer CE-label/ número da etiqueta CE: _____

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; gemotoriseerd: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

(NL)

Referente a esta declaração, em conformidade com

- As seguintes directivas 2006/42/CE (Directiva de Máquinas); 2014/30/UE (Compatibilidade Electromagnética).
- As normas europeias harmonizadas: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; motorizadas: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

A declaração CE de conformidade / declaração de incorporação refere-se exclusivamente a máquinas ou quase-máquinas no estado em que foram colocadas no mercado e exclui componentes adicionados e/ou operações executadas em consequência, por exemplo pelo distribuidor e/ou técnico de instalação e/ou utilizador final.

(PT)

Plaats, Datum / Local, Data: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director



UK Declaration of Conformity

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087

Winching system for feed- and drink lines; manual and motorised

Number UKCA-marking: _____

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

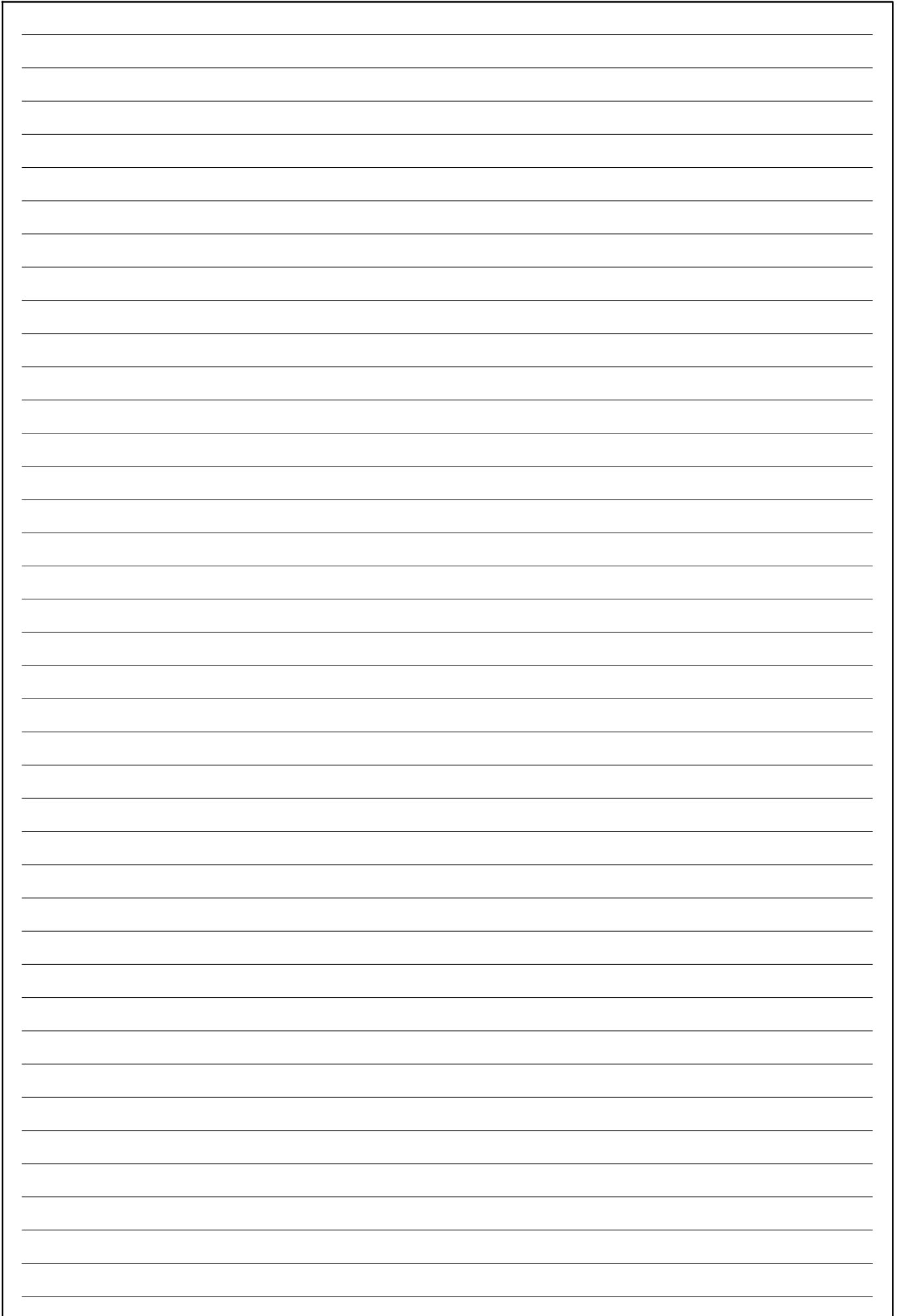
- The following Statutory Instruments:
 - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
 - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019; BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director





ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72 91 72 - info@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA Inc. - 720 Industrial Park Road, Anderson MO 64831 (USA)
Tel. +1 417 845 6065 - info.usa@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 49, Jalan Permata 2/KS9, Taman Perindustrian Air Hitam, 41200 Klang, Selangor (Malaysia)
Tel. +60 3 3123 1767 - info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL Россия - ООО «Рокселл» ОГРН 1157746055026
123060, Россия, город Москва, улица Маршала Рыбалко, дом 2, корпус 9, офис 909.1
Телефон: +7 495 983 30 15 - Адрес электронной почты: info.russia@roxell.com - www.roxell.com